

Contentitore per cartucce filtranti 10" - PN 16

I

Strainer housing right 10" inserts - PN 16

GB

10" Filtergehäuse - PN 16

D

Porte-filtre pour cartouches filtrantes 10" - PN 16

F

Contenedor para cartucho filtrante 10" - PN 16

E

Copo para cartuchos filtrantes 10" - PN 16

P

Houder voor filterpatronen 10" - PN 16

NL

© Copyright 2008 Caleffi

5370 series

Funzione

Function

Funktion

Fonction

Función

Funcionamento

Werkung

I filtri Caleffi serie 5370 consentono la filtrazione dell'acqua negli impianti idrosanitari, per prevenire fenomeni di corrosione localizzata e garantire una protezione igienico-fisiologica contro le impurità ingeribili tramite cibi e bevande.

The Caleffi strainers 5370 series allow sanitary water system filtering, thus preventing localised corrosion and providing a hygienic-physiological protection against impurities that could be ingested with food and beverage.

Die Caleffi-Filter der Serie 5370 ermöglichen das Filtern des Wassers in Brauch- und Trinkwasseranlagen zur Vermeidung von Korrosionserscheinungen und gewährleisten einen physiologisch-hygienischen Schutz vor der unbeabsichtigten Einnahme von Verunreinigungen über mit dem Wasser zubereiteten Getränken und/oder Speisen.

Les filtres Caleffi série 5370 permettent de filtrer l'eau sur les installations hydrosanitaires afin d'éviter tout phénomène de corrosion localisée et de garantir une protection hygiéno-physiologique contre les impuretés transmises par des aliments ou des boissons.

Los filtros Caleffi 5370 purifican el agua de las instalaciones hidrosanitarias para evitar la corrosión y eliminar partículas nocivas que, de otro modo, serían ingeridas con las comidas y bebidas.

Os filtros Caleffi da série 5370 permitem filtrar a água nas instalações hidro-sanitárias de forma a prevenir os fenómenos de corrosão localizada, e garantir uma protecção higiénico-fisiológica contra as impurezas ingeridas com os alimentos e as bebidas.

De filters van de serie 5370 filteren het sanitair water. Ze voorkomen roest en zorgen voor een hygiënische-fysiologische bescherming tegen onzuiverheden, die ingeslikt kunnen worden tijdens het eten en drinken.

Product range



537050 3/4"
537060 1"



537004 in washable
plastic net 60 µm



537005 in washable
stainless steel net 50 µm

Technical specifications

Materials:	- body:	brass EN 1982 CB753S
	- locking ring:	brass EN 12165 CW617N
	- transparent housing:	PA 6/3
	- seal:	NBR
	- cartridge: - 537004:	PA66
	- 537005:	stainless steel
Medium:		drinking water
Max. working pressure:		16 bar
Max. differential pressure on cartridge Δp :		3 bar
Working temperature range:		5–40°C
Strainer mesh size \varnothing :	- 537004:	60 μm
	- 537005:	50 μm
Threaded connections:		3/4" and 1" F

Hydraulic characteristics

Le caratteristiche idrauliche si riferiscono alle cartucce nuove oppure sottoposte a pulizia periodica.

The hydraulic characteristics refer to new or frequently cleaned cartridges.

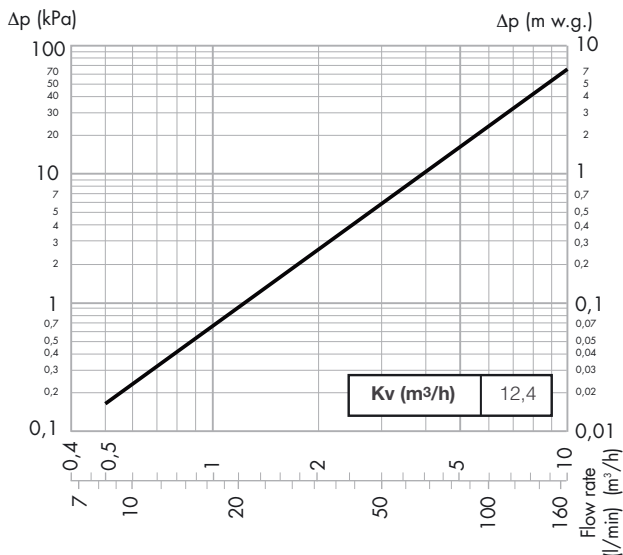
Die hydraulischen Angaben beziehen sich auf neue bzw. regelmäßig gereinigte Einsätze.

Les caractéristiques hydrauliques se réfèrent aux cartouches neuves ou ayant été régulièrement nettoyées.

Las características hidráulicas se refieren a cartuchos nuevos o sometidos a limpieza periódica.

As características hidráulicas referem-se aos cartuchos novos, ou àqueles submetidos a limpeza periódica.

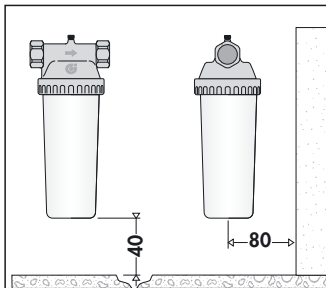
De hydraulische karakteristieken zijn gebaseerd op nieuwe patronen ofwel patronen die regelmatig schoongemaakt worden.



Installazione
Installation
Einbau
Installation
Instalación
Instalação
Installatie

Durante l'installazione occorre rispettare il senso di flusso indicato dalla freccia sul corpo e le quote minime nel disegno. Si consiglia l'installazione di valvole di intercettazione a monte e valle per eseguire la manutenzione.

During the installation it is necessary to respect the flow direction indicated by the arrow on the body and the minimum distances shown by the diagram. It is advisable to install shut-off valves upstream and downstream to perform maintenance.



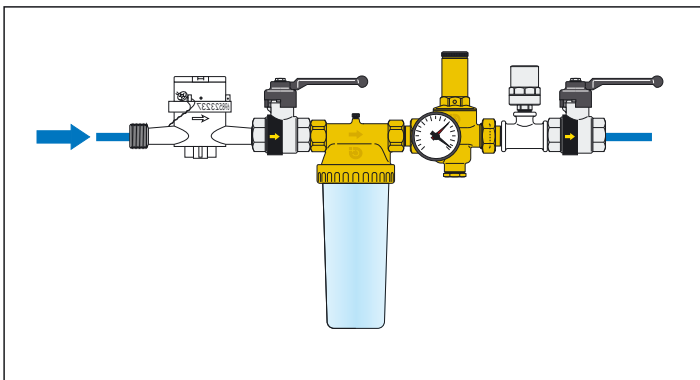
Bei der Installation sind die auf dem Gehäuse von einem Pfeil angegebene Fließrichtung und die in der Zeichnung angegebenen Mindestmaße zu berücksichtigen. Aus Sicherheitsgründen sollten für Wartungsarbeiten vor und nach dem Filter Absperrventile installiert werden.

Lors de l'installation, respecter le sens du flux indiqué par la flèche sur le corps et les cotes minimum sur le dessin. Il est conseillé d'installer des vannes d'arrêt en amont et en aval pour pouvoir procéder à l'entretien.

Durante la instalación, respetar el sentido del flujo indicado por la flecha en el cuerpo y las cotas mínimas que figuran en el dibujo. Se aconseja montar válvulas de corte antes y después del filtro para efectuar el mantenimiento.

Durante a instalação é necessário seguir o sentido do fluxo indicado pela seta no corpo da válvula e os valores mínimos no desenho. Aconselha-se a instalação de válvulas de intercepção a montante e jusante de forma a executar a manutenção.

Houd tijdens de installatie rekening met de stromingsrichting die op het lichaam vermeld staat en met de minimale afstanden die op de onderstaande tekening aangegeven worden. Met het oog op onderhoudswerkzaamheden wordt geadviseerd boven- en benedenstrooms afsluiters te installeren.



Per l'installazione a monte di un impianto per la produzione di acqua calda, si consiglia l'utilizzo di una valvola di intercettazione con ritegno BALLSTOP Caleffi serie 3230 per evitare ritorno di flusso a temperatura superiore a 40°C.

In case of installation upstream of a hot water production system, we recommend to use a shut-off valve with built-in check device, Caleffi BALLSTOP 3230 series, to prevent any backflow of hot water warmer than 40°C.

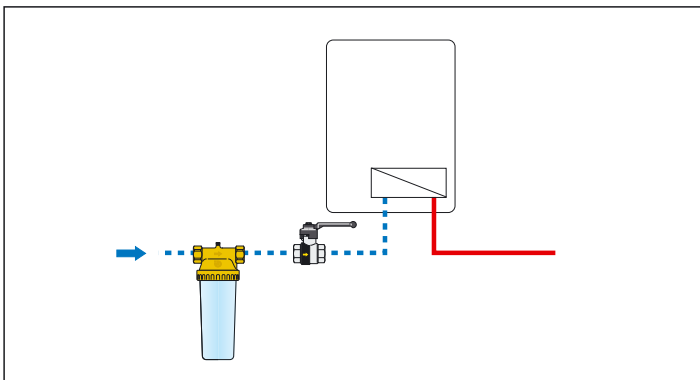
Bei der Installation vor einer Warmwassererzeugungsanlage sollte ein Caleffi-Absperrventil mit BALLSTOP der Baureihe 3230 benutzt werden, um bei Temperaturen von mehr als 40°C das Rückfließen von Wasser zu verhindern.

En cas d'installation en amont d'un circuit de production d'eau chaude, il est conseillé d'utiliser une vanne d'arrêt avec clapet anti-retour BALLSTOP Caleffi série 3230 pour éviter les retours de flux lorsque la température dépasse 40°C.

Si el filtro se instala aguarriba de un sistema de producción de agua caliente, se aconseja utilizar una válvula de corte con retención BALLSTOP Caleffi serie 3230 para evitar el retorno de agua a más de 40 °C.

Para a montagem a montante de uma instalação de produção de água quente, aconselha-se a utilização de uma válvula de intercepção com retenção BALLSTOP Caleffi série 3230 para evitar o retorno do fluxo com uma temperatura superior a 40°C.

Indien er bovenstrooms een systeem voor het leveren van warm water geïnstalleerd wordt, adviseren wij gebruik te maken van een kogelkraan met ingebouwde keerklep, BALLSTOP serie 3230, om het terugstromen van water met een temperatuur boven de 40°C te voorkomen.



Evitare installazioni a temperature inferiori a 5°C o all'esposizione diretta ai raggi ultravioletti e alla luce solare, per non favorire lo sviluppo di alghe e batteri sulle pareti del contenitore.

Avoid installations at temperatures lower than 5°C or direct exposures to ultraviolet rays and sun light, to prevent the growth of algae and bacteria on the strainer housing surface.

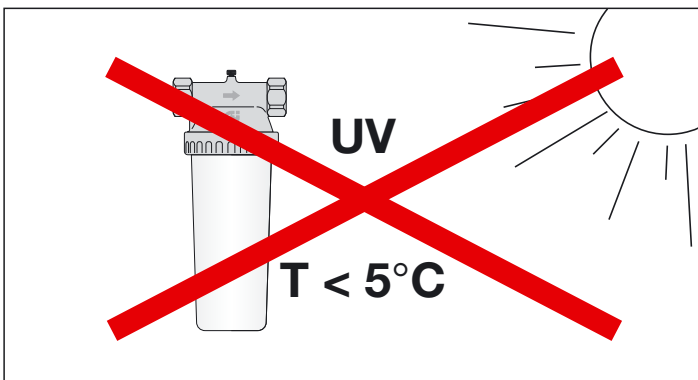
Installationen mit Temperaturen unter 5°C oder einedirekt Aussetzung durch UV-Strahlen und Sonne sollten vermieden werden, da sich unter diesen Bedingungen leichter Algen und Bakterien an den Behälterwänden bilden bzw. ansetzen können.

Éviter d'exposer l'installation à une température est inférieure à 5°C ou directement aux rayons ultraviolets et à la lumière du soleil pour éviter la formation d'algues et de bactéries sur les parois du filtre.

Evitar la instalación a temperaturas inferiores a 5°C y la exposición directa a los rayos solares, para no favorecer el desarrollo de algas y bacterias en las paredes del contenedor.

Evitar as instalações com temperaturas inferiores a 5°C ou à exposição directa dos raios ultravioletas, e à luz solar, para não favorecer o desenvolvimento de algas e bactérias nas paredes do copo.

Vermijd installaties bij temperaturen lager dan 5°C en blootstelling aan UV-stralen of zonlicht, om de groei van algen en bacteriën op de wanden tegen te gaan.



Manutenzione
Maintenance
Wartung
Entretien
Mantenimiento
Manutenção
Onderhoud

Per ripristinare la capacità di filtrazione, occorre lavare periodicamente la cartuccia e il contenitore solamente con acqua o prodotti compatibili con l'acqua potabile, evitando prodotti chimici come saponi, alcol o altri detergenti. Per lo smontaggio allentare dapprima la vite di scarico della pressione (1) e successivamente la ghiera (2) con la chiave in dotazione.

To restore the device filtering performance, it is necessary to wash periodically the cartridge and the housing by water or products compatible with drinking water use, avoiding chemical products as soap, alcohol or other cleansers. To dismount the device, first unscrew the pressure discharge screw (1), then loosen the locking ring (2) with the provided key.

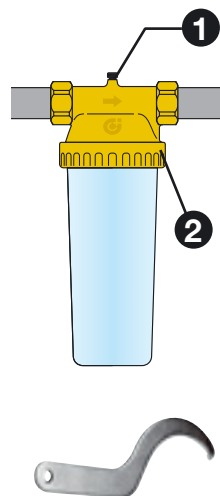
Um die Filterleistung aufrecht zu erhalten, müssen Einsatz und Behälter regelmäßig mit reinem Wasser oder mit Trinkwasser kompatiblen Produkten gereinigt werden; keine chemischen Produkte wie Seifen, Alkohol oder andere Reinigungsmittel verwenden. Zum Ausbauen mit dem mitgelieferten Schlüssel zuerst die Druckablassschraube (1) lockern, danach die Mutter (2).

Pour garantir une bonne filtration, laver régulièrement la cartouche et le filtre à l'eau ou avec des produits compatibles avec l'eau potable ; éviter les produits chimiques tels que savons, alcool ou autres détergents. Pour le démontage : desserrer d'abord la vis de purge (1) de pression puis la bague (2) avec la clé fournie.

Para restablecer la capacidad de filtración, lavar periódicamente el cartucho y el contenedor con agua pura o con alguna sustancia que sea compatible con el agua potable, evitando el empleo de productos químicos como jabones, alcohol u otros detergentes. Para el desmontaje, desenroscar primero el tornillo de descarga de presión (1) y después la tuerca anular (2) con la llave suministrada.

Para restabelecer a capacidade de filtrar, é necessário lavar periodicamente o cartucho e o copo apenas com água ou produtos compatíveis com a água potável, evitando produtos químicos tais como sabão, álcool ou outros detergentes. Para a desmontagem desapertar primeiro o parafuso de descarga (1) da pressão e, de seguida, a virola (2) com a chave fornecida.

Voor een optimale filterwerking dient men het patroon en het lichaam regelmatig schoon te maken met water en voor drinkwater geschikte producten. Chemische middelen zoals zeep, alcohol of overige reinigingsmiddelen moet vermeden worden. Om te demonteren draait u eerst het drukaflaatventiel (1) iets open en daarna de moer (2) met de bijgeleverde sleutel.



Sicurezza
Safety
Sicherheit
Sécurité
Seguridad
Segurança
Veiligheid



Il filtro deve essere installato da un installatore qualificato in accordo con i regolamenti nazionali e/o i relativi requisiti locali. Se il filtro non è installato, messo in servizio e mantenuto correttamente secondo le istruzioni contenute in questo manuale, allora potrebbe non funzionare correttamente e potrebbe porre l'utente in pericolo. Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica. Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovrasollecitare meccanicamente il corpo valvola. Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche a danno di cose e/o persone. Temperature dell'acqua superiori a 50°C possono provocare gravi ustioni. Durante l'installazione, messa in servizio e manutenzione del filtro, adottare gli accorgimenti necessari affinché tali temperature non arrechino pericolo per le persone.

Lasciare il presente manuale ad uso e servizio dell'utente

The strainer must be installed by a licensed plumber in accordance with national regulations and/or relevant local requirements. If the strainer is not installed, commissioned and maintained properly in accordance with the instructions contained in this manual, it may not operate correctly and may cause damage to objects and/or people. Make sure that all the connections are water-tight. When making the water connections, take care not to over-tighten the threaded connections. Otherwise, in time, failure could arise with water loss causing damage to objects and/or people. Water temperatures in excess of 50°C can cause serious scalding. During the installation, commissioning and maintenance of the strainer, all necessary steps should be taken to ensure that water temperature do not cause danger to people.

Leave this manual with the user

Der Filter muss von einem Fachmann gemäß den nationalen und/oder lokalen einschlägigen Vorschriften installiert werden. Falls die Installation, Inbetriebnahme und Wartung nicht gemäß den Anweisungen dieser Anleitung erfolgt, kann der Filter nicht einwandfrei funktionieren und eine Gefahr für den Benutzer darstellen. Die Dichtheit sämtlicher Anschlussverschraubungen überprüfen. Bei der Ausführung der hydraulischen Anschlüsse ist darauf zu achten, dass das Ventilgehäuse nicht mechanisch überbeansprucht wird. Im Lauf der Zeit können Beschädigungen mit Leckverlusten und daraus resultierenden Sach- und/oder Personenschäden auftreten. Wassertemperaturen über 50°C können zu schweren Verbrühungen führen. Während Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Filters sind die notwendigen Vorkehrungen zu treffen, damit diese Temperaturen keine Personen gefährden können.

Die vorliegende Produktanleitung ist dem Benutzer zu übergeben

L'installation du filtre est réservée à un installateur qualifié conformément aux règlements nationaux et/ou aux conditions locales. Si le filtre n'est pas installé, mis en service et entretenu correctement selon les instructions fournies dans ce manuel, il risque de ne pas fonctionner correctement et de mettre l'utilisateur en danger. S'assurer que tous les raccordements sont étanches. Lors des raccordements hydrauliques, ne pas soumettre le robinet à des efforts mécaniques inutiles.

À la longue, ils peuvent se casser et provoquer des fuites, avec risques de dommages physiques et matériels. Au-delà de 50°C, l'eau risque de provoquer des brûlures. Durant l'installation, la mise en service et l'entretien du filtre, adopter les mesures nécessaires pour que la température ne provoque aucun accident.

Laissez ce manuel à la disposition de l'utilisateur

El filtro debe ser instalado por un técnico cualificado y de conformidad con las normas nacionales y locales. Si la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento no se realizan de acuerdo con lo indicado en este manual, el filtro puede no funcionar correctamente y poner al usuario en peligro. Controlar que todos los racores sean perfectamente estancos. Al realizar el conexionado hidráulico, tener cuidado de no forzar mecánicamente el cuerpo de la válvula.

Con el tiempo podrían verificarse pérdidas de agua con los consiguientes daños materiales o personales. El agua a más de 50°C puede causar quemaduras graves. Durante la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento del filtro, tomar las precauciones necesarias para que el agua caliente no suponga ningún peligro.

Guarde el presente manual de uso y servicio al alcance del usuario

O filtro deve ser instalado por um técnico qualificado de acordo com as normas nacionais e/ou os respectivos requisitos locais. Se o dispositivo não for instalado, colocado em funcionamento e mantido correctamente segundo as instruções contidas neste manual, poderá não funcionar correctamente e colocar o utilizador em perigo.

É necessário certificar-se que todos os adaptadores de ligação tenham vedação hidráulica. Ao efectuar-se as ligações hidráulicas, ter em atenção para não forçar mecanicamente o corpo da válvula.

Com o tempo, poderão ocorrer rupturas com perdas de água que podem causar danos materiais e/ou pessoais. Temperaturas da água superiores a 50°C podem provocar queimaduras graves. Durante a instalação, a colocação em funcionamento e a manutenção dos colectores, devem adoptar-se as precauções necessárias para que tais temperaturas não coloquem as pessoas em perigo.

Este manual deve ficar à disposição do utilizador

De filter dient gemonteerd te worden door een gekwalificeerde installateur, in overeenstemming met de nationale wetgeving en/of plaatselijke voorschriften. Als de filter niet correct volgens de instructies in deze handleiding geïnstalleerd, inbedrijfgesteld en onderhouden wordt, functioneert het mogelijk niet naar behoren en kan het daardoor de gebruiker in gevaar brengen. Zorg ervoor dat alle aansluitingen waterdicht zijn. Bij het maken van de hydraulische aansluitingen dient men erop te letten dat het huis niet mechanisch overbelast wordt.

Dit om na verloop van tijd waterverlies met schade aan zaken en/of letsel aan personen te vermijden. Watertemperaturen van boven de 50°C kunnen ernstige brandwonden veroorzaken. Neem tijdens de installatie, de ingebruikname en het onderhoud de nodige maatregelen, zodat dergelijke temperaturen geen gevaar voor personen opleveren.

Laat deze handleiding ter beschikking van de gebruiker